



Benutzerhandbuch  
User Manual  
Mode d'emploi

## Operationsstuhl **3MOTION**





Benutzerhandbuch  
User Manual  
Mode d'emploi

Allgemeine Informationen 	General INFOS 	Génériques 
<p>Gegenstand dieses Handbuchs</p> <p>Dieses Handbuch behandelt die Sicherheit, Aufstellung, Wartung und die Bedienungsanweisungen für diese Ausrüstung. Es ist für Service-Fachleute bestimmt, die die Ausrüstung aufstellen, und für die Mediziner, die für deren Gebrauch ausgebildet sind.</p> <p>Dieses Handbuch enthält keine Reparaturhinweise, da Reparaturen durch den Bediener nicht vorgesehen sind.</p> <p>Bestimmungsgemäße Verwendung Diese Ausrüstung ist für den Einsatz als Stuhl für allgemeine Untersuchungen und Verfahren vorgesehen, die von Medizinern durchgeführt werden.</p>	<p>Purpose of this Manual</p> <p>This manual covers the safety, installation, instructions for use, and maintenance of this equipment. It is intended that it be used by the service professional installing the equipment and by the medical professionals who have been trained to use it.</p> <p>No repair information is included with this manual, because no operator repairs are intended.</p> <p>Intended Use This equipment is intended to be used as a chair for general examinations and procedures performed by medical professionals.</p>	<p>Objet de ce mode d'emploi.</p> <p>Ce manuel couvre la sécurité, l'installation, les instructions et la maintenance de cet équipement. Il est destiné à être utilisé par les professionnels de la Podologie qui ont été formés pour l'utiliser.</p> <p>Aucune information concernant la réparation n'est incluse dans ce manuel, car aucune réparation de l'opérateur n'est prévue.</p> <p>L'utilisation de cet équipement est destinée à être utilisée autant que Fauteuil pour les examens généraux et les procédures effectuées par des professionnels de la Podologie.</p>

## Produktinformationen

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

Seriennummer: \_\_\_\_\_



Benutzerhandbuch  
 User Manual  
 Mode d'emploi

Vielen Dank, dass Sie sich für BTC-Produkte entschieden haben.

Thank you for choosing BTC products

Nous vous remercions de nous avoir fait confiance en choisissant la gamme BTC

INHALTSVERZEICHNIS 	TABLE OF CONTENTS 	SOMMAIRE 	
VERPACKUNG UND TRANSPORT	PACKING AND TRANSPORTATION	EMBALLAGE ET TRANSPORT	
TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
ABMESSUNGEN	DIMENSIONS	DIMENSIONS	
BEZEICHNUNG	IDENTIFICATION	IDENTIFICACIÓN	
ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE	KEY TO SYMBOLS	PICTOGRAMMES	
WARNHINWEISE	WARNINGS	AVERTISSEMENTS	
ALLGEMEINE ANWEISUNGEN	GENERAL INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS	
FUSSSCHALTER	FOOT-CONTROL	PEDAL DE COMMANDE	
REINIGUNG UND DESINFEKTION	CLEANING AND DISINFECTION	NETTOYAGE ET DESINFECTION	
ROUTINEMÄSSIGE WARTUNG	ROUTINE MAINTENANCE	ENTRETIEN DE ROUTINE	
FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	SOLUTIONS DES ANOMALIES	
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	DECLARATION OF COMPLIANCE	DECLARATION DE CONFORMITE	



Warnhinweise 	WARNINGS 	AVERTISSEMENTS 
<p><b>Zweck der Einrichtung:</b> Der Podiatriestuhl ist für professionelle Podologen als Hilfsmittel bei chirurgischen Eingriffen vorgesehen, die Fußbeschwerden und deren Behandlung betreffen. Diese Einrichtungen sind für den Einsatz bei Patienten jeden Alters ausgelegt und gebaut. Die Podiatrieeinrichtung darf keinesfalls bei Vorhandensein von brennbaren Anästhesiegasgemischen eingesetzt werden. BTC SRL-Einrichtungen sind keine sterilen Geräte. Bei der Behandlung von Patienten mit Herzschrittmachern oder ähnlichen Geräten muss der Operateur die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen treffen: Bitte beachten Sie die entsprechende Literatur. Die im Abschnitt "Technische Daten" angegebenen Belastungen dürfen nicht überschritten werden. Entfernen Sie nicht die Etiketten von der Einrichtung/den Geräten am Stuhl. Ersetzen Sie sie bei Beschädigung.</p>	<p><b>Purpose of the unit:</b> The podiatry Chair is intended for professional podiatrists as an aid to in-surgery operations that concern ailments of the foot and their treatment. These units have been designed and constructed for use with patients of all ages. Never the podiatry unit may be used in the presence of flammable anaesthetic gas mixtures. BTC SRL units are not sterile devices. When treating patients with pacemakers or similar devices the operator must take the necessary precautions: refer to the specific literature on the matter. Do not exceed the loads indicated in the "technical characteristics" section. Do not remove the labels on any unit/chair devices. Should these deteriorate replace them.</p>	<p><b>Utilisation:</b> L'utilisation du Fauteuil podologique est réservé aux podologues dans les soins des affections du pied dans le cabinet de consultation. L'équipement est conçu et réalisé pour effectuer des interventions sur des patients de tous âges. Il est interdit d'utiliser l'équipement en présence de mélanges de gaz anesthésiques inflammables. Pour le traitement de patients ayant un stimulateur cardiaque ou un appareil similaire, l'opérateur devra intervenir en adoptant les précautions nécessaires. Consulter à ce propos la documentation spécifique. Ne jamais dépasser les charges qui sont indiquées dans la section "Caractéristiques techniques". Ne jamais enlever les étiquettes qui se trouvent sur le dispositif.</p>
<p><b>Stromversorgung:</b> Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung der Einrichtung/des Stuhls über einen externen Fehlerstromschutzschalter mit einer zulässigen Stromstärke von 16A und einem Auslösegrenzwert von 10mA erfolgt. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung direkt vom Netz aus erfolgt. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung der Podiatrieeinrichtung mit einem effizienten Erdungssystem ausgestattet ist und dass die Verdrahtung den geltenden Normen entspricht.</p>	<p><b>Power supply:</b> Make sure that the unit/chair electrical power supply is powered via an external differential cut-out switch with a 16A current-carrying capacity and a 10mA trip threshold. Make sure that unit power supplies are separate. Make sure that the podiatry unit power supply is fitted with an efficient grounding (earth) system and that wiring complies with the standards in force.</p>	<p>S'assurer que sur l'alimentation électrique soit prévu un interrupteur magnétothermique différentiel extérieur, de 16 A et avec un seuil de déclenchement de 10mA. S'assurer que le fauteuil soit alimenté directement sur le réseau. S'assurer que le réseau électrique d'alimentation de l'unité est pourvu d'une mise à terre suffisante et efficace et que l'installation a été conçue en conformité avec les lois en vigueur.</p>
<p>BTC haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise und Anweisungen entstehen.</p>	<p>BTC cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.</p>	<p>BTC décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation des prescriptions et des instructions contenues dans ce mode d'emploi.</p>



Benutzerhandbuch  
User Manual  
Mode d'emploi

Warnhinweise 	WARNINGS 	AVERTISSEMENTS 
<p>DAS GERÄT DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTE PERSONEN VERWENDET WERDEN.</p> <p>ES DARF NICHT AUS IRGEND EINEM GRUND VON UNERFAHRENE UND/ODER UNBEFUGTE PERSONEN BEDIENET WERDEN.</p> <p>DIE INFORMATIONEN IM HANDBUCH KÖNNEN OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.</p> <p>BTC HAFTET NICHT FÜR DIREKTE, INDIREKTE, BEILÄUFIG ENTSTANDENE; FOLGE- ODER SONSTIGE SCHÄDEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BEREITSTELLUNG ODER NUTZUNG DERARTIGER INFORMATIONEN.</p> <p>DIESES DOKUMENT DARF WEDER GANZ NOCH TEILWEISE OHNE DIE VORHERIGE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG VON BTC REPRODUZIERT, ANGEPASST ODER ÜBERSETZT WERDEN.</p> <p>&gt;&gt;UND SIND EINGETRAGENE MARKENZEICHEN VON BTC&lt;&lt;</p>	<p>THE DEVICE MUST ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL.</p> <p>IT MAY NOT BE USED OR HANDLED BY INEXPERT AND/OR UNAUTHORIZED PERSONNEL FOR ANY REASON.</p> <p>THE MANUAL INFORMATION ARE SUBJECT TO CHANGES WITHOUT ANY NOTICE.</p> <p>BTC WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR DIRECT, INDIRECT, ACCIDENTAL, CONSEQUENTIAL DAMAGES OR OTHER DAMAGES RELATED TO THE SUPPLY OR THE USE OF SUCH INFORMATION.</p> <p>THIS DOCUMENT MAY NOT BE REPRODUCED, ADAPTED OR TRANSLATED, IN WHOLE OR IN PART, WITHOUT THE PRIOR, WRITTEN AUTHORIZATION OF BTC</p> <p>AND ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BTC</p>	<p>L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié.</p> <p>Il ne peut pas être utilisé ou manipulé par personnel inexpert ou non autorisé.</p> <p>Les informations présentes à l'intérieur de ce mode d'emploi sont susceptibles d'être modifiées sans avis par BTC.</p> <p>BTC ne sera pas responsable des dégâts liés directement, indirectement ou accidentellement au passage ou à l'utilisation de ces informations.</p> <p>Ce document ne peut pas être reproduit, adapté ou traduit, en tout ou en partie sans l'autorisation écrite de BTC</p>



<p>Soweit möglich, muss die Handhabung des verpackten Produkts mit geeigneten mechanischen Mitteln (Gabelstapler, Palettenhubwagen usw.) und entsprechend den Anweisungen auf der Verpackung erfolgen.</p> <p>Bei manueller Handhabung muss das Produkt von zwei Personen nach Angabe im Handbuch an Hebepunkten angehoben werden. Nach der Entnahme aus dem Karton muss das Gerät durch zwei Personen gehoben und auf dem Boden transportiert werden.</p> <p>WIR EMPFEHLEN, DAS GERÄT BEI EINER TEMPERATUR VON MINDESTENS 5 °C ZU TRANSPORTIEREN UND ZU SPEICHERN. LÄNGERE EINWIRKUNG VON NIEDRIGEN TEMPERATUREN KANN DAS PRODUKT BESCHÄDIGEN.</p> <p>HINWEIS BEWAHREN SIE DIE ORIGINALVERPACKUNG AUF UND VERWENDEN SIE SIE FÜR DEN FALL, DASS DAS GERÄT TRANSPORTIERT WERDEN MUSS. BEI VERWENDUNG EINER ANDEREN VERPACKUNG KÖNNTE DAS PRODUKT BEIM VERSAND BESCHÄDIGT WERDEN.</p>	<p>Where possible, the packaged product must be handled using suitable mechanical means (forklift truck, transpallet, etc.) and following the instructions shown on the package.</p> <p>In the case of manual handling, the product must be lifted by two persons using lifting points as indicated in the manual.</p> <p>Once removed from the box, the device must be lifted by two persons and transported on the floor.</p> <p>WE RECOMMEND THAT THE DEVICE BE TRANSPORTED AND STORED AT A TEMPERATURE NO LOWER THAN 5 °C. PROLONGED EXPOSURE TO LOW TEMPERATURE CAN DAMAGE THE PRODUCT.</p> <p>NOTE KEEP THE ORIGINAL PACKAGING AND USE IT WHENEVER THE DEVICE IS TO BE TRANSPORTED. THE USE OF DIFFERENT PACKAGING COULD DAMAGE THE PRODUCT DURING SHIPMENT.</p>	<p>Lorsqu'il est possible, l'appareil doit être manipulé à l'aide de moyens mécaniques appropriés (chariot élévateur à fourche, transpalette, etc) et en suivant les instructions indiquées sur l'emballage.</p> <p>En cas de déplacement manuel, l'appareil doit être soulevé par deux personnes en utilisant des points de levage comme indiqué dans le manuel.</p> <p>Une fois retiré du carton, l'appareil doit être soulevé par deux personnes et transporté sur le sol.</p> <p>BTC recommande que l'appareil soit transporté et placé dans la zone de stockage à une température pas inférieure à 5 °C L'exposition prolongée à une basse température peut endommager l'appareil.</p> <p>Garder toujours l'emballage originaire et l'utiliser lorsque l'appareil doit être transporté. L'utilisation d'emballages différents pourrait endommager l'appareil pendant le transport.</p>
---	--	---



# Benutzerhandbuch User Manual Mode d'emploi

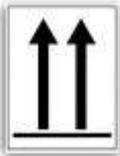
Dieses Handbuch enthält Hinweise, Vorsichts- und Warnhinweise, die die Aufmerksamkeit auf bestimmte Teile oder Abschnitte dieses Handbuchs lenken sollen. Da Sicherheit unser Anliegen Nummer eins ist, sollte dieses Handbuch von allen Personen gelesen werden, die diese medizinische Ausrüstung bedienen werden. Nichteinhaltung der nachfolgenden Warn- und Vorsichtshinweise führt zum Erlöschen der Garantie.

This manual contains Notices, Cautions, and Warnings, which are meant to call attention to particular parts or sections of this manual. Since safety is our first concern, this manual should be read by all personnel who will be operating this medical equipment. Failure to comply with the following warnings and cautions will void the warranty

Ce manuel contient des avis, des précautions et des avertissements qui sont destinés à attirer l'attention sur des pièces ou des sections de ce manuel particulier. Parce que la sécurité est notre première préoccupation, ce manuel doit être lu par tout le personnel qui sera d'utiliser cet équipement médical. Défaut de se conformer avec les avertissements et les précautions de ce guide d'instruction annulera la garantie.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE 	KEY TO SYMBOLS 	CRIPTOGRAMMES 	
Produkt ist zerbrechlich - vorsichtig behandeln!	Product is fragile; be careful in handling.	Le produit est fragile. Soyez prudent lors de la manipulation.	
Produkt trocken halten!	Product must be kept dry	Le produit doit rester sèche	
Oberer und unterer Temperaturgrenzwert	Upper and lower limits of temperature	Limites haut et bas de température	
Hersteller des Produkts	Manufacturer of product	Fabricant de produits	



ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE 	KEY TO SYMBOLS 	CRIPTOGRAMMES 	
Wechselstrom	Alternating Current	Courant alternatif	
Ausrüstung Klasse 1 Typ B	Class 1 Type B Equipment	Appareil de classe I Type B	
Hohe Spannung (110 / 230 V)	High Voltage (110 / 230 V)	Haute tension (110 /230 V)	
Erde	Earth	Mise à terre	
ACHTUNG: Vor Gebrauch Bedienungsanleitung beachten!	WARNING:see operating instructions before use	ATTENTION,consulter le mode d'empoie avant toute utilisation	
Entspricht der EWG- Richtlinie 93/42/EWG "MEDIZINPRODUKTE"	Conforms to EEC Directive 93/42/EEC "MEDICAL DEVICES"	En conformité avec la di- rective 93/42/CEE "MEDICAL DEVICES"	
Die Produkte von BTC Srl sind so konzipiert, dass sie den internationalen Richtlinien zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) entsprechen. Das Symbol des durchgestrichenen Müllbehälters weist auf die Einhaltung dieser Norm hin und besagt, dass die Produkte gemäß diesen Richtlinien ordnungsgemäß recycelt oder verarbeitet werden müssen.	BTC Srl products are designed to comply with international directives on the Restriction of Hazardous Substances (RoHS) in electrical and electronic equipment and the disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). The crossed wheelie bin symbol indicates compliance and that the products must be appropriately recycled or processed in accordance with these directives.	Les produits BTC sont réalisés en conformité avec normatives internationaux (ROHS) pour appareils électroniques et électriques, ainsi qu'aux normatives (WEEE). Le pictogramme à coté indique la conformité avec ces normatives, et que le produit doit être recyclé en respectant ces normatives.	
Richtige Position des Produkts für den Versand	Proper shipping orientation for the product	Orientation d'embarquement correct pour le produit	



Warnhinweise 	WARNING 	ATTENTION ! 
<p>Lesen Sie dieses Handbuch vor der Aufstellung und dem Einsatz.</p> <p>Änderungen an dieser Ausrüstung sind unzulässig.</p> <p>Betreiben Sie diese Ausrüstung nicht bei Vorhandensein von entflammaren Anästhetika.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass sich die Ausrüstung und andere Gegenstände, sowie der Patient in einem sicheren Zustand befinden.</p> <p>Vergewissern Sie sich, dass Bedienelemente, Kabel und andere Teile der Ausrüstung kein Stolper- oder sonstiges Sicherheitsrisiko für den Bediener oder Patienten bilden.</p> <p>Die Rückenlehne, der Sitz, die Fußstütze, die Kopfstütze und andere Teile der Ausrüstung sollten nur bestimmungsgemäß verwendet werden. BTC haftet nicht für Komponenten, die anders als für ihren vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.</p>	<p>Read this manual before installation and use</p> <p>No modification of this equipment is allowed</p> <p>Do not operate equipment in the presence of flammable anesthetics.</p> <p>Verify equipment, patient, and other objects are in a safe condition before operating the equipment.</p> <p>Verify controls, cords, and other parts of the equipment do not create a tripping or other safety hazard for operator or patient</p> <p>Backrest, seat, footrest, armrest, headrest, and other parts of the equipment should only be used for their intended purpose. BTC is not responsible for use of components outside of their intended use.</p>	<p>Lisez ce manuel avant l'installation et l'utilisation.</p> <p>Aucune modification de cet équipement est autorisé</p> <p>Ne pas faire fonctionner l'équipement en présence d'anesthésiques inflammables</p> <p>Vérifiez l'équipement, patient, et d'autres objets sont dans un état sûr avant d'utiliser l'équipement.</p> <p>Vérifiez les contrôles, les cordons et les autres parties de l'équipement ne créent pas un risque de trébuchement ou d'autres risques d'accident pour l'opérateur ou le patient Le repose-dos, reste de siège, repose pieds, accoudoirs, appuie-tête et d'autres parties de l'équipement ne doivent être utilisés conformément à leur utilisation prévue. BTC n'est pas responsable de l'utilisation des composants au dehors de leur utilisation prévue.</p>



Warnhinweise 	WARNING 	ATTENTION ! 
<p><b>ACHTUNG</b> Um das Risiko von Stromschlägen zu vermeiden, muss diese Ausrüstung an ein Versorgungsnetz mit Schutzerde angeschlossen werden.</p> <p><b>ACHTUNG</b> Die Betriebssicherheit der Erdung ist nur gewährleistet, wenn die Ausrüstung an eine Steckdose mit der Bezeichnung „Nur Krankenhaus“ oder „Krankenhausgeeignet“ oder gleichwertig angeschlossen ist.</p> <p><b>ACHTUNG</b> Bei der Verwendung von Endokardialkathetern oder Hochfrequenzgeräten für Chirurgie/OP-Anwendung ist nicht-leitendes Material zu verwenden, um den Patienten gegen Metallteile der Ausrüstung zu isolieren. Nichteinhaltung kann zu Stromschlägen oder Verbrennungen am Patienten führen.</p> <p><b>ACHTUNG</b> Das Anschließen von elektrischen Ausrüstungen an eine Mehrfachsteckdose führt effektiv zur Herstellung eines medizinischen elektronischen Systems und kann die Sicherheit beeinträchtigen.</p> <p><b>ACHTUNG</b> Die Ausrüstungen müssen im normalen Gebrauch so positioniert sein, dass die Netzkabel leicht zugänglich sind, um den Stecker zu ziehen.</p> <p><b>ACHTUNG</b> Ausrüstungen müssen an eine geeignete Stromquelle angeschlossen werden, wenn ein Ausfall der Stromversorgung zu einem unzulässigen Risiko führen würde.</p>	<p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> To avoid risk of electrical shock, this equipment must be connected to a supply mains with protective earth.</p> <p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> Grounding reliability can only be achieved when the equipment is connected to an equivalent receptacle marked “Hospital Only” or “Hospital Grade”.</p> <p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> When using endocardial catheters or high frequency surgical/procedure devices, use non-conductive material to insulate the patient from metal portions of the equipment. Failure to comply may result in electric shock or burns to patient.</p> <p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> Connecting electrical equipment to a multiple socketoutlet effectively leads to creating a medical electronic system and can result in a reduced level of safety</p> <p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> Equipment must be positioned in normal use such that the power cords can be easily accessed to unplug.</p> <p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> Equipment must be connected to an appropriate power source when loss of power source would result in an unacceptable risk.</p>	<p><b>ATTENTION!</b> Pour éviter tout risque d'electocution, cet équipement doit être raccordé à un réseau d'alimentation avec mise à terre .</p> <p><b>ATTENTION!</b> La fiabilité de la mise à terre ne peut être atteinte que lorsque l'équipement soit connecté à réceptacle marqué “Niveau Medical” ou “Medical Uniquement”.</p> <p>Lors de l'utilisation de catheters endocavitaires ou de dispositifs opératoires chirurgicaux haute fréquence, utiliser un matériau non conducteur pour isoler le patient des parties métalliques de l'équipement.</p> <p>La connexion d'un équipement électrique à une prise multiple peut réduire le niveau de sécurité.</p> <p>L'équipement doit être positionné en utilisation normale afin que les cordons d'alimentation puissent être facilement accessibles pour le débrancher.</p> <p>L'équipement doit être branché à une source d'alimentation appropriée lorsque la perte d'une source d'alimentation présente un risque inacceptable.</p>



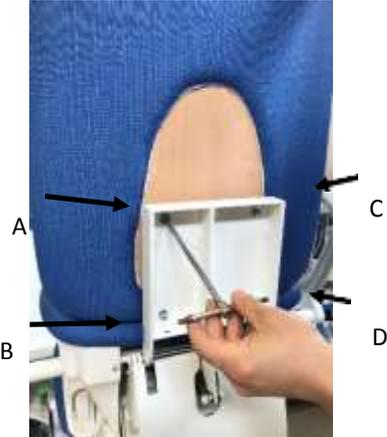
Warnhinweise 	WARNING 	ATTENTION ! 
<p><b>ACHTUNG</b> Verwenden Sie keine Steckdose mit 2/3 Anschlüssen, um die Ausrüstung an eine Zwei-Leiter-Steckdose anzuschließen, da die Betriebssicherheit der Erdung nicht gewährleistet ist.</p> <p><b>ACHTUNG</b> Stecken Sie dieses Gerät nicht in eine Steckdose mit niedriger Leistung oder eine Hilfssteckdose. Diese Ausrüstung muss an eine 115 Volt (V)-Steckdose angeschlossen werden. Wenn diese Ausrüstung an eine unzureichende Stromquelle angeschlossen wird, entstehen dadurch irreparable Schäden an der Elektronik dieses Geräts.</p> <p>Elektromagnetische Störungen Dieses Gerät wurde entwickelt und gebaut, um elektromagnetische Störungen durch andere Geräte weitestgehend auszuschließen. Wenn jedoch Störungen zwischen einem anderen Gerät und dieser Ausrüstung festgestellt werden, führen Sie einen oder mehrere der folgenden Schritte durch: 1. Schließen Sie die Ausrüstung an einen isolierten Stromkreis an. 2. Entfernen Sie das störende Gerät aus dem Raum. 3. Vergrößern Sie den Abstand zwischen der Ausrüstung und dem störenden Gerät. 4. Wenn die elektromagnetische Störung weiterhin besteht, nehmen Sie Kontakt mit BTC auf.</p> <p>1. Elektrische Anforderungen (nur 421E)</p> <p><b>ACHTUNG</b> Um das Risiko von Stromschlägen zu vermeiden, muss diese Ausrüstung an ein Versorgungsnetz mit Schutzterde angeschlossen werden.</p>	<p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> Do not use a two-three plug adapter to plug the equipment into a two conductor outlet, as grounding reliability is not maintained.</p> <p><b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> Do not plug this equipment into a low power or auxiliary outlet. This equipment must be connected to a 115 Volt (V) outlet. If this equipment is connected to an insufficient power source, it will cause irreparable damage to this device's electronics.</p> <p>Electromagnetic Interference This equipment is designed and built to minimize electromagnetic interference with other devices. However, if interference is noticed between another device and this equipment, do one or more of the following: 1. Plug the equipment into an isolated circuit. 2. Remove the interfering device from the room. 3. Increase the separation between the equipment and the interfering device. 4. Contact BTC if the electromagnetic interference persists.</p> <p>Electrical Requirements (421E Only) <b>WARNING/AVERTISSEMENT</b> To avoid risk of electrical shock, this equipment must be connected to a supply mains with protective earth.</p>	<p><b>ATTENTION!</b> N'utilisez pas un adaptateur à une prise à deux ou trois voies, car la fiabilité de la mise à terre n'est pas maintenue.</p> <p><b>ATTENTION!</b> Ne branchez pas cet équipement dans une prise à basse consommation ou auxiliaire. Cet équipement doit être connecté à une prise de 115 V Si cet équipement est branché à une source d'alimentation insuffisante, il pourra endommager les composants électroniques de cet appareil.</p> <p>Interférences électromagnétiques. Cet équipement est conçu et fabriqué pour minimiser les interférences électromagnétiques avec d'autres appareils. Cependant, si une interférence est constatée entre cet appareil et une autre, effectuez l'une ou toutes les opérations suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Branchez l'équipement dans un circuit isolé.</li> <li>2. Retirez l'appareil représentant la source d'interférence.</li> <li>3. Eloignez l'équipement et le dispositif source d'interférence.</li> <li>4. Contactez BTC si l'interférence persiste.</li> </ol>

VERPACKUNG UND TRANSPORT 	PACKING AND TRANSPORT 	EMBALLAGE ET TRANSPORT 	
<p>Der Stuhl ist komplett montiert verpackt, um ein "Plug-in &amp; Work"-Gerät zu liefern, das sofort nach der Aufstellung betriebsbereit ist. Entfernen Sie Transportbänder, den Versandkarton und andere Kartons von der Palette.</p> <p>Drehen Sie die Schraube M10 x 45 mit einem 17er Schraubenschlüssel heraus, um den Stuhl von der Palette zu trennen.</p> 	<p>The Chair is packed fully assembled in order to provide a "plug in &amp; work" device ready to operate right after installation. Remove shipping straps, shipping box, and other boxes from the pallet.</p> <p>Remove the bolt M10 x 45 with a wrench 17. to separate the Chair from the pallet.</p> 	<p>Le fauteuil est emballée entièrement assemblé afin de fournir un dispositif immédiatement prêt à fonctionner juste après son installation.</p> <p>Retirer le boulon M10 x 45 avec une clé 17 pour séparer le fauteuil de la palette.</p> 	 
<p>Aufstellung</p>	<p>Installation</p>	<p>Installation</p>	
<p>Hebepunkte:</p> <p>Verwenden Sie die Griffe an den tragenden Teilen, wie Arm- und Beingelenk (siehe Foto), und vermeiden Sie, die Gehäuseteile zu greifen. Schieben Sie den Stuhl von der Palette. Um die Ausrüstung zu bewegen, heben Sie sie nur an deren Hauptstruktur an. Recyclen Sie die Palette, oder verwenden Sie sie weiter.</p>	<p>Lifting points:</p> <p>Use grips on structural parts, such as arm and leg -joint (see photo), avoiding grips on the casings. <b>Slide chair off pallet.</b> To move equipment, lift only from the equipment's main structure. Recycle or re-use pallet.</p>	<p>Points de soulèvement</p> <p>Utiliser uniquement les parties structurales, telles que les accoudoirs et les jambières (voir photo), en évitant d'attraper les couvertures en plastique.</p>	



Benutzerhandbuch  
User Manual  
Mode d'emploi

VERPACKUNG UND TRANSPORT 	PACKING AND TRANSPORT 	EMBALLAGE ET TRANSPORT 	
<p>Der Stuhl ist komplett montiert verpackt, ausgenommen der obere Teil (Rückenlehne), der über dem Sitz platziert ist. Bitte bringen Sie die Rückenlehne nach dem Entfernen des Kartons in einen sicheren Bereich.</p>	<p>The Chair is packed fully assembled, except for the upper part (Back-rest) which is placed over the Seat. After removing the cardboard please put the back-rest in a safe area.</p>	<p>Le fauteuil est emballée entièrement assemblé sauf pour la partie supérieure (Dossier). Le dossier a été démonté et placé sur l'assise pour faciliter la livraison. Placez le dossier dans un endroit sur.</p>	
<p>Der Stuhl ist mit allen Komponenten (Satz mit 4x Schrauben und Ringen) ausgestattet, die für die vollständige Montage der Rückenlehne benötigt werden.</p>	<p>The Chair is equipped with all components (kit of 4x bolts and rings) needed to complete the assembly of the back-rest.</p>	<p>Le fauteuil est équipé avec tous les composants (kit de 4x boulons et rondelles) à utiliser pour compléter le montage du dossier.</p>	
<p>Bewegen Sie die Rückenlehne in Richtung des Metallrahmens und stecken Sie die Schrauben an den Plattenenden in die entsprechenden Bohrungen der Rückenlehne.</p>	<p>Approach the back-rest towards the metal frame, then insert the bolts located at the corners of the plate inside the corresponding holes of the back-rest.</p>	<p>Approcher le dossier à la plaque métallique, en rétractant les boulons situés aux coins de la plaque, à l'intérieur des fentes correspondants à l'arrière du dossier.</p>	

VERPACKUNG UND TRANSPORT 	PACKING AND TRANSPORT 	EMBALLAGE ET TRANSPORT 	
<p>Befestigen Sie die Rückenlehne mit den vier Schrauben (A) (B) (C) (D).</p>	<p>Fix the back-rest by using the four bolts (A) (B) (C) (D)</p>	<p>Viser le dossier par les quatres (A) (B) (C) (D) boulons déjà présents aux coins de la plaque métallique.</p>	
<p>Legen Sie die Abdeckhülle über die Rückenlehne. Schrauben Sie den unteren Teil der Rückenlehne fest (2x).</p>	<p>Place the cover shell over the back-rest. Fix the lower part of the back-rest by screwing (2x)</p>	<p>Placez la coque à l'arrière du dossier. Viser les (2x) vis coté inférieure.</p>	



Schieben Sie die Abdeckhülle über die Rückenlehne und schrauben Sie die Oberseite fest (1x).

Push the cover shell over the back-rest and fix the upper side by screwing (1x)

Approchez la coque à l'arrière du dossier.  
Viser la (1x) vis en haut.



VERPACKUNG UND TRANSPORT 	PACKING AND TRANSPORT 	EMBALLAGE ET TRANSPORT 	
<p>Drehen Sie die Schraube M10 x 45 mit einem 17er Schraubenschlüssel heraus, um den Stuhl von der Palette zu trennen.</p>	<p>Remove the bolt M10 x 45 with a wrench 17. to separate the Chair from the pallet.</p>	<p>Retirer le boulon M10 x 45 avec une clé 17 pour séparer le fauteuil de la palette.</p>	
<p>Hebepunkte:</p> <p>Verwenden Sie die Griffe an den tragenden Teilen, wie Arm- und Beingelenk (siehe Foto), und greifen Sie nach Möglichkeit nicht die Gehäuseteile. Schieben Sie den Stuhl von der Palette herunter. Um die Ausrüstung zu bewegen, heben Sie sie nur an deren Hauptstruktur an. Recyclen Sie die Palette, oder verwenden Sie sie weiter.</p>	<p>Lifting points:</p> <p>Use grips on structural parts, such as arm and leg -joint (see photo), avoiding grips on the casings. <b>Slide chair off pallet.</b> To move equipment, lift only from the equipment's main structure. Recycle or re-use pallet.</p>	<p>Points de soulèvement</p> <p>Utiliser uniquement les parties structurales, telles que les accoudoirs et les jambières (voir photo), en évitant d'attraper les couvertures en plastique.</p>	

TECHNISCHE DATEN 	TECHNICAL SPECIFICATIONS 	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 	
Stromversorgung	Supply	Alimentation	110-120V 230V60Hz
Betriebsspannung	Operating voltage	Voltage	24 V
Leistungsaufnahme	Absorption	Débit Fauteuil	350W
Maximale Belastung	Maximum load	Capacité de levage	225 Kg
Maximale Belastung der Fußstütze	Maximum load on foot-rest	Charge max sur jambière	25 Kg
Maximale Belastung der Armlehne	Maximum load on arm-rest	Charge max sur accoudoir	35 Kg
Maximale Belastung der Rückenlehne	Maximum load on back-rest	Charge max sur dossier	35 Kg
Gewicht des Stuhls	Weight of the chair	Poids du Fauteuil	105 Kg
Verpackungsgröße	Package size	Taille de l'mballage	81x162x82

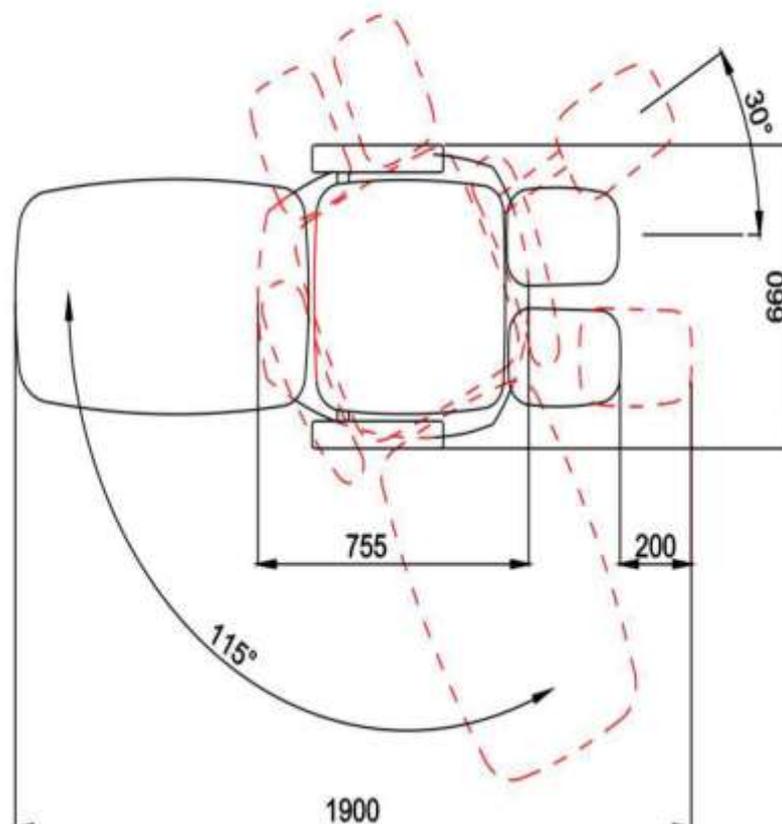
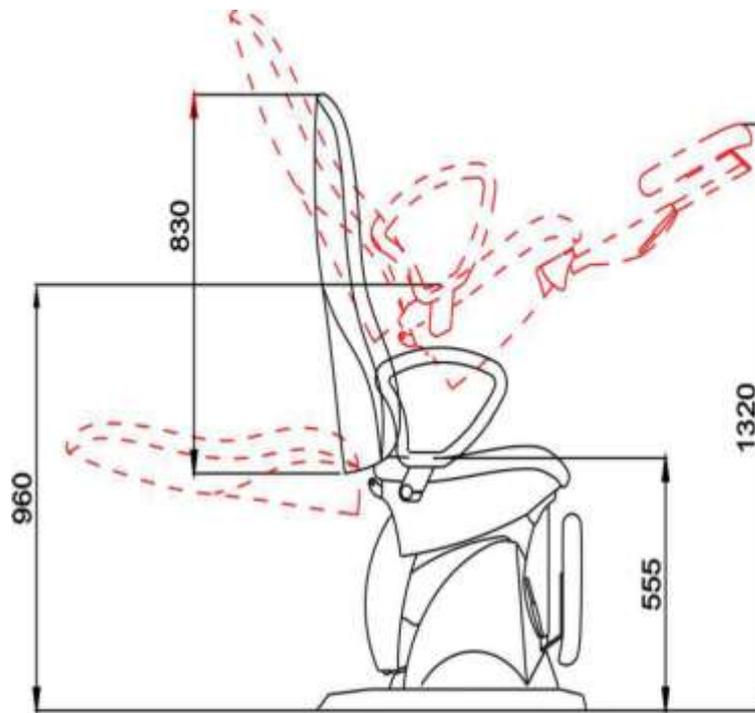
Bezeichnung	IDENTIFICATION	IDENTIFICATION	
<p>Der Podiatrie-Stuhl kann durch das Typenschild identifiziert werden, das entsprechend der Abbildung positioniert ist.</p> <p>Dieses Typenschild enthält die Seriennummer und das Modell sowie elektrische Sicherheitshinweise.</p>	<p>The podiatry Chair can be identified by the ID plate, positioned as illustrated in the figure.</p> <p>This ID plate gives the serial number and model and also provides electrical safety information.</p>	<p>Le fauteuil 3MOTION est identifié par l'étiquette située dans la zone indiquée à coté.</p> <p>L'éventuelle demande d'intervention ou de pièces détachés doit indiquer le numéro de fabrication du fauteuil.</p>	



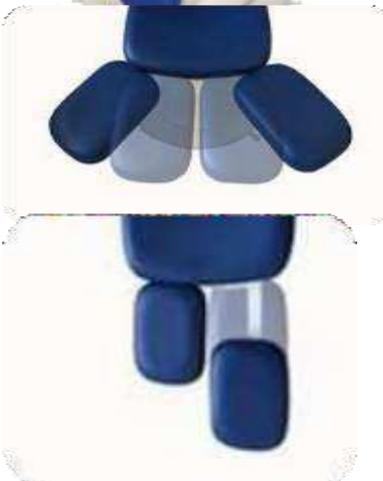
Benutzerhandbuch

User Manual

Mode d'emploi



Reinigung und Desinfektion	CLEANING AND DISINFECTION	NETTOYAGE ET DESINFECTION
<p>Verwenden Sie zur Reinigung und Desinfektion der Außenflächen des Podiatristuhls (Kunststoff-, lackierte, gepolsterte Teile) handelsübliche Desinfektionsmittel und stellen Sie sicher, dass die aufgeführten Wirkstoffe die nachstehend angegebenen Höchstkonzentrationen nicht überschreiten.</p>	<p>To clean and disinfect the external surfaces of the podiatry chair (plastic, painted, upholstered parts) use standard commercially available disinfectants and check that the listed active substances do not exceed the maximum concentrations indicated below.</p>	<p>Pour le nettoyage et la désinfection des surfaces extérieures du fauteuil (éléments en plastique et tapisserie) est conseillable l'utilisation de désinfectants normalement repérables en commerce.</p>
<p><b>Warnhinweise</b> </p>	<p><b>WARNING!</b> </p>	<p><b>ATTENTION!</b> </p>
<p>Die angegebenen Konzentrationen dürfen nicht überschritten werden. Verwenden Sie keine Produkte, die Alkohol, Ammoniak, scheuernde Substanzen oder Benzol enthalten. Wischen Sie desinfizierte Bereiche mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch ab (Desinfektionsmittel können Oberflächen auch in verdünnter Form angreifen).</p>	<p>Do not exceed the given concentrations. Do not use products containing alcohol, ammoniac, abrasive substances or benzene. Wipe disinfected areas with a wet cloth (disinfectants may attack surfaces even where diluted).</p>	<p>Ne jamais dépasser les quantités indiquées. Ne pas utiliser produits contenant de l'alcool, de l'ammoniac. Passer un chiffon humide d'eau sur les parties désinfectées.</p>
<p>Glutaraldehyd 2%:10% Ethanol 96%:40% Formaldehyd:0,01% Glyoxal:0,15% Propanol:35%</p>	<p>Glutaraldehyde 2%:10% Ethanol 96%:40% Formaldehyde:0.01% Glyoxal:0.15% Propanol:35%</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glutaraldehyde 2%:10%</li> <li>• Ethanol 96%:40%</li> <li>• Formaldehyde:0.01%</li> <li>• Glyoxal:0.15%</li> <li>• Propanol:35%</li> </ul>
<p>Tragen Sie die Produkte mit einem weichen, mit Desinfektionsmittel getränkten Tuch auf: Sprühen Sie das Desinfektionsmittel nicht direkt auf die Ausrüstung, da es in die Einrichtung/den Stuhl eindringen und den einwandfreien Betrieb beeinträchtigen könnte.</p>	<p>Apply products with a soft disinfectant-dampened cloth: do not spray the disinfectant directly onto equipment as it could infiltrate the unit/ chair and compromise proper operation.</p>	<p>Les produits doivent être utilisés avec chiffons humidS de désinfectant: Ne jamais les asperger directement sur l'appareil afin de prévenir des infiltrations qui ont une incidence sur leur fonctionnement.</p>

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN 	<b>GENERAL INSTRUCTIONS</b> 	<b>INSTRUCTIONS GENERALES</b> 	
<p>Der Stuhl (Version R) kann in der horizontalen Ebene um 115 ° nach links und rechts gedreht werden.</p> <p>Mit dem Hebel "5" können Sie die Drehung lösen oder verriegeln.</p>	<p>The Chair (R version) can rotate for 115 ° left and right on the horizontal plane.</p> <p>The lever "5" allows you to release or lock the rotation.</p>	<p>Le fauteuil (version R) peut pivoter de 115 gauche et droite sur le plan horizontal.</p> <p>Le levier "5" permet de relâcher ou de bloquer la rotation.</p>	
<p>Die Beinstützen werden auf Teleskopführungen montiert; sie weisen eine Spreizung von 30° + 30° und eine vertikale Beweglichkeit um 90° auf, die durch die Griffe an den Seiten gesteuert wird.</p>	<p>Leg-rests are assembled on fractioned telescopic guides, they are spread apart by 30 °+ 30 ° and have a vertical movement of 90 ° controlled by the handles on the sides.</p>	<p>Les jambières sont fixées sur des guides télescopiques fractionnés, et peuvent s'écarter de 30 ° + 30 ° Mouvement vertical de 90 ° contrôlé par les poignées placées sur les côtés.</p>	
<p>Die Armlehnen können heruntergeklappt werden, um dem Patienten das Auf- und Absteigen vom Stuhl sowohl von vorne als auch von den Seiten zu erleichtern.</p>	<p>The arm-rests can be folded down in order to aid the patient to climb and get down from the chair, both from the front and from the sides.</p>	<p>Les accoudoirs sont amovibles, afin de faciliter l'accès au patient soit par l'avant que par les côtés.</p>	

Fußbedienung 	FOOT CONTROL 	PEDALE AU PIED 	
<p>Mit dem Fußschalter können Sie eine zweite Position speichern, indem Sie einfach die Taste „A“ drücken, wenn sich der Stuhl in Position 0 befindet.</p> <p>Um bereits verriegelte Positionen zu verändern, drücken Sie die Taste „A“ oder „B“ für ca. 2 Sekunden, bis der Piepton ertönt.</p>	<p>The foot control allows you to store a second position, just pressing the “A” button when the chair is at position 0. To change positions already locked, press button “A” or “B” for about 2sec until the beep.</p>	<p>La pédale de contrôle permet d'enregistrer une seconde position en appuyant sur la touche "A" lorsque le fauteuil est en position "0" Pour changer une position enregistrée, appuyer sur "A" pendant environ deux secondes, jusqu'au signal sonore.</p>	
<p>Stuhl „auf“ Stuhl „ab“</p>	<p>Lifting movement of the Chair Downward movement of the Chair</p>	<p>Montée du fauteuil Descente du fauteuil</p>	 
<p>Rückenlehne aufrichten Rückenlehne absenken</p>	<p>Lifting movement of the back-rest Downward movement of the back-rest</p>	<p>Montée du dossier Descente du dossier</p>	 
<p>Stuhlneigung „nach oben“ Stuhlneigung „nach unten“</p>	<p>Upward tilt of the chair Downward tilt of the chair.</p>	<p>Basculement du fauteuil vers le haut et vers le bas.</p>	 
<p>Raststellung 1 </p> <p>Nullstellung </p> <p>Raststellung 2 </p>	<p>Locked position 1 </p> <p>Zero position </p> <p>Locked position 2 </p>	<p>Position mémorisée 1 </p> <p>Remise à zéro </p> <p>Position mémorisée 2 </p>	 



Benutzerhandbuch  
User Manual  
Mode d'emploi

#### Eingeschränkte Garantie

BTC Srl repariert oder ersetzt Produkte aus ihrer Fertigung, die Material- und/oder Verarbeitungsfehler aufweisen, für einen Zeitraum von

- 10 Jahren (Metallstruktur)
- 5 Jahren (Polsterung)
- 2 Jahren (elektrische Komponenten)

Der Kunde hat BTC innerhalb von vierzehn (14) Tagen ab dem Datum, an dem er eine(n) angebliche(n) Reklamation oder Mangel feststellt oder bei angemessener Untersuchung hätte feststellen müssen, über diese(n) angebliche(n) Reklamation oder Mangel zu informieren (auf jeden Fall aber vor Ablauf der Gewährleistungsfrist). Diese Garantie gilt nicht für Teile oder Produkte, die nach Prüfung durch BTC oder ihre autorisierten Vertreter darauf schließen lassen, dass das Produkt in irgendeiner Weise von anderen Personen als BTC oder ihren autorisierten Vertretern repariert oder verändert, zweckentfremdet, falsch eingesetzt oder auf eine Weise verwendet wurde, die den Anweisungen von BTC widerspricht.

Alle Teile oder Produkte, die im Rahmen dieser Garantie reklamiert werden, müssen vom Kunden ordnungsgemäß verpackt an das Werk von BTC zurückgeschickt werden, wobei BTC für die Teile, Produkte oder Transportkosten dafür nicht haftet. In keinem Fall haftet BTC für Folgeschäden, indirekte, beiläufig entstandene, spezielle, exemplarische Schäden, Straf- oder erhöhten Schadenersatz, entgangenen Gewinn oder Wertminderung, die sich aus oder im Zusammenhang mit einem Produktfehler oder der Reparatur oder dem Austausch von Produkten ergeben, die von ihr hergestellt oder verkauft werden.

Problemlösung 	TROUBLESHOOTING GUIDE 	SOLUTION AUX PROBLEMES 
<p><b>SYMPTOM</b> Stuhl funktioniert nicht.</p> <p><b>FEHLERURSACHE</b> Netzkabel nicht eingesteckt.</p> <p><b>LÖSUNG</b> Prüfen, ob Netzkabel an beiden Enden angeschlossen ist.</p> <p><b>SYMPTOM</b> Stuhl funktioniert nicht.</p> <p><b>FEHLERURSACHE</b> Versorgungsspannung der Anlage. Falsche Spannung.</p> <p><b>LÖSUNG</b> Prüfen, ob Spannung den Spezifikationen entspricht.</p> <p><b>SYMPTOM</b> Stuhl funktioniert nicht.</p> <p><b>FEHLERURSACHE</b> Steckdose defekt.</p> <p><b>LÖSUNG</b> Spannung mittels einer bekannten Vorrichtung prüfen / Leistungsschalter prüfen.</p>	<p><b>SYMPTOM</b> Chair will not function.</p> <p><b>PROBLEM CAUSE</b> Power cord not plugged in.</p> <p><b>SOLUTION</b> Check power cord connected at both ends.</p> <p><b>SYMPTOM</b> Chair will not function.</p> <p><b>PROBLEM CAUSE</b> Facility supply voltage . Voltage not correct.</p> <p><b>SOLUTION</b> Verify voltage is per specifications</p> <p><b>SYMPTOM</b> Chair will not function.</p> <p><b>PROBLEM CAUSE</b> Power receptacle problem</p> <p><b>SOLUTION</b> Check with a known working device of same voltage/check circuit braker</p>	<p><b>SYMPTOME</b> Le fauteuil ne fonctionne pas.</p> <p><b>CAUSE DU PROBLEME</b> Cable d'alimentation pas connecté.</p> <p><b>SOLUTION</b> Connecter le cable d'alimentation.</p> <p><b>SYMPTOME</b> Le fauteuil ne fonctionne pas.</p> <p><b>CAUSE DU PROBLEME</b> Voltage pas correcte.</p> <p><b>SOLUTION</b> Vérifier que le voltage soit conforme.</p> <p><b>SYMPTOME</b> Le fauteuil ne fonctionne pas.</p> <p><b>PROBLEM CAUSE</b> Problème sur la prise électrique.</p> <p><b>SOLUTION</b> Essayer avec un dispositif déjà connu avec meme voltage/vérifier le circuit</p>



Konformitätserklärung



DECLARATION OF COMPLIANCE



DECLARATION DE CONFORMITE

BTS Srl erklärt, dass die Medizinprodukte  
BTC Srl declares that the medical devices  
BTC Srl declare que les dispositifs médicaux



Version	Bezeichnung
	9110157-000000 ÷ 9110157-999999
	9110156-000000 ÷ 9110156-999999

die geltenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG erfüllen.

Sont conformes aux qualités requises applicables da la directrice 93/42/CEE

Comply with the applicable requirements of the 93/42/CEE directive

Imola, 01/06/2017

BTC Srl  
L'Amministratore  
  
Paolo Tassoni